

Tamilische Kurse HSK

தாய்மொழி மற்றும் கலாச்சாரக் கல்விக்குரிய விண்ணப்பம்  
**Anmeldung für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

எனது மகன் அல்லது மகளை தாய்மொழி மற்றும் கலாச்சாரக் கல்விகற்க விண்ணப்பிப்பதுடன், பிள்ளை கிரமமாக பாடசாலைக்குச் செல்வதில் அக்கறைகொள்வதை எனது கடமையாகக்கொள்வேன். இவ்விண்ணப்பம் 1ம் வகுப்பில் இருந்து கட்டாயபாடசாலையை நிறைவுசெய்யும் வரைக்கும் செல்லுபடியானது. பொதுவாக விண்ணப்பத்தை பெற்றோர் பாடசாலைவருட இறுதியில் எழுத்துமூலம் பாடசாலை இணைப்பாளரினூடாக மேற்கொள்ளவேண்டும். வகுப்புகள் இலவசமல்ல, விபரங்களை தமிழ்ப்பாடசாலை இணைப்பாளரிடம் அறிந்துகொள்ளலாம் (முகவரி இவ்விண்ணப்பத்தின் மறுபக்கத்தில் உள்ளது).

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch der heimatlichen Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt für die 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich beim Schulkoordinator oder der Schulkoordinatorin zu erfolgen. Der Kurs ist möglicherweise nicht unentgeltlich, Informationen erteilt die tamilischen Koordinationspersonen (vgl. die Adressen auf der Rückseite des Formulars).



மாணவரின் பெயரும், முதற்பெயரும்: .....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

பிறந்த திகதி: .....  
Geburtsdatum:

பெற்றோரின் பெயர்: .....  
Name der Eltern:

வதீ ி, வீட்டு இலகக் ம்: .....  
Strasse und Hausnummer:

நகரச்சுட்டெண்: ..... வதிவிடம்: ..... தொ.பேசி: .....  
Postleitzahl: Wohnort: Tel:

தற்பொழுது கற்கும் வகுப்பு: ..... பாடசாலை: .....  
besucht zurzeit die Klasse: Schulhaus:

சுவிஸ்பாடசாலை ஆசிரியரின் பெயர்: .....  
Name der/des Schweizer Klassenlehrerin/Klassenlehrer:

திகதி: ..... பெற்றோர் கையொப்பம்: .....  
Datum: Unterschrift der Eltern:

Unterschrift Kenntnisnahme Klassenlehrperson Volksschule:  
.....

Bitte zutreffendes ankreuzen:  Kindergarten  Primarstufe  Sekundarstufe I

**Dieses Formular ist der Schulleitung zur Weiterleitung abzugeben oder direkt an die aufgeführte Adresse (siehe Rückseite des Formulars) zu schicken.**

### அன்புள்ள பெற்றோருக்கு,

1ம் பாடசாலை வருடத்திலிருந்து உங்கள் பிள்ளை தாய்மொழி மற்றும் கலாச்சார வகுப்புகளிற்குச் செல்வதற்கு சந்தர்ப்பமுள்ளது. இவ்வகுப்புகளில் பிள்ளைகள் தங்கள் தாய்மொழி மற்றும் பூர்வீக கலாச்சார அறிவை விசாலப்படுத்தும் வாய்ப்பு உள்ளது. முதல்மொழியின் நிறைந்த அறிவு ஜெர்மன்மொழியைக் கற்பதற்கும், தனது அடையாளத்தைக் கட்டியெழுப்புவதற்கும், உறவினருடன் தொடர்புகொள்வதற்கும் மற்றும் நாட்டுக்குத் திரும்பிச் செல்லும் சந்தர்ப்பங்களிலும் மிகவும் பயனளிக்கும். எனவே நாங்கள் உங்களை உங்கள் பிள்ளைக்கு இவ்வகுப்பிற்குச் செல்ல விண்ணப்பிக்குமாறு சிபாரிசு செய்கின்றோம். பேர்ண் மாநில கல்வித்திணைக்களம்

### Liebe Eltern

Vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden. Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern

### Name und Adresse der Informations- und Koordinationsstellen:

Anmeldeformulare für Kurse in tamilscher Sprache und Kultur sind gemäss Wahl der Eltern an eine der folgenden Adresse zu schicken:

- Tamil Education Forum, TEF:  
Frau Mallikadevi Veerakathi  
Wegmühlegässli 57, 3072 Ostermundigen  
Tel. 076 394 47 71, cutebumeka@bluewin.ch
- Valluvan Schule:  
Frau Nanthini Murugaverl  
Bümpizstrasse 48, 3027 Bern  
Tel. 031 302 38 70, E-Mail: nanthini@windowslive.com
- Tamil Education Service Switzerland, TESS:  
Herr Lucksmanan Sinnadurai, Schwarzenburgstrasse 881, 3145 Niederscherli  
Tel. 079 506 31 94, E-Mail: sinnadurai.lucksmanan@bluewin.ch

### பெற்றோருக்கு ஆலோசனை:

1. வகுப்புகள் தூதரகங்கள் அல்லது தனியார் நிறுவனங்களினால் நடாத்தப்படும்.
2. இவ்வகுப்புகளில் பங்குபற்றுவது தன்னிச்சையானது, ஆனால் நாங்கள் உங்கள் பிள்ளையை இவ்வகுப்புகளிற்கு அனுப்புமாறு சிபாரிசு செய்கின்றோம்.
3. வகுப்புகள் பாடசாலைவருடத்துடன் ஆரம்பிக்கும்.
4. வகுப்புகள் அநேகமாக சுவிஸ்பாடசாலைகளில், வாரத்தில் ஆகக்கூடியது 3 பாடங்கள் வரை நடைபெறும்.
5. தாய்மொழிக்கல்வி பாலர்பாடசலை, 1ம் அல்லது 2ம் வகுப்பு தொடக்கம் கற்பிக்கப்படுகின்றது. இவை பாடசாலை நேரத்தைத் தவிர்த்த நேரத்தில் நடைபெறும்.
6. விண்ணப்பித்த பெற்றோருக்கு வகுப்பு நடைபெறும் நேரம் மற்றும் இடம் போன்ற விபரங்களை வகுப்பு நடாத்துவோர் நேரடியாக அறிவிப்பர்.
7. இவ்வகுப்புகளிற்குச் செல்லும் பிள்ளைகள் தங்கள் தாய்மொழி மற்றும் கலாச்சாரக் கல்வியின் மதிப்பீட்டை அறிக்கையாகப் பெறுவர். இவ்வறிக்கை தாய்மொழிக்கல்வி ஆசிரியரால், ஆரம்பப்பாடசாலை மாணவர்களுக்கு வருடத்தில் ஒருமுறையும், மத்தியதர நிலை மாணவர்களுக்கு வருடத்தில் இருமுறையும் சுவிஸ் வகுப்பாசிரியருக்கு அனுப்பிவைக்கப்படும். பின்னர் அவ்வறிக்கை மதிப்பீட்டுக்கோப்பினுள் வைக்கப்படும்.

### Hinweise an die Eltern:

1. Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.
2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen höchstens 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab Kindergartenalter, ab 1. oder ab 2. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die HSK-Kurse besuchen, erhalten einen Bericht für ihre Leistungen. Der Bericht wird von den HSK-Lehrkräften für SchülerInnen der Primarstufe einmal pro Jahr und für SchülerInnen der Sekundarstufe zweimal pro Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die ihn dann der Dokumentenmappe beilegt.